Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NGÀY THỨ SÁU 11 AOUT 1933 — MỖI SỐ : 0$06 — NĂM THỨ 23 — SỐ 4457

Lục tỉnh tân văn

CHỦ NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thẹp nói: 203

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet PARIS (VIII)

CỘNG-SẢN

Nền cộng-sản hại nước Rút-xi điêu tàng

Giặc Âu-Châu năm 1914, mới nổi lên chưa dấy nam, thì nước Rut-Xi sanh nội loạn. Đạp đổ vương quyền, lập nên Dân-chủ, rồi lại con thi quân. Vì vậy mà nước Rút-Xi không hiệp-lực với đồng minh đánh A-lê-mân cho tới cùng. Vì vậy mà trong buổi các nước Âu-Châu đấu-chiến với A-lê-mân, dân Rut-Xi đóng cửa ở trong nhà, làm những sự cốt nhục tương tang, kinh thiên vĩ địa.

Lam cho hết sức với nhau rồi, phải nói mau chấy thành sông, thấy chồng lợ nui, dẹp nội-biến xong rồi, tưởng nước Rut-Xi trở nên một nước Dân quốc như nước khác, de đâu Chanh-phủ Rut-Xi xây nên Cộng-sản, gọi là Nga Sô-việt Phải biết Cộng-sản với Xã-hội đảng không khác nhau bao nhiêu. Nga Sô-việt mà đương nên, nhờ một Chủ-nghĩa với Tôn-dật-Tiên Trung-hoa quốc :

« Thiên-hạ nải ư thiên-hạ giả »
« Thiên-hạ phi nhứt nhơn »

Lập xong, tướng đặng quốc thái dân an, phong điều vô thuận. Nào hay, năm 1921 tới 1922, dân Rut-Xi mắc phải hung niên, thiên-hạ đào huyền, sanh-linh đỡ than. Đói lạnh biết kể sao cho cùng! Đói lạnh cho đến đổi thây chết nằm nghênh đăng, không ai chôn lấp. Kên-kên ở bốn phía Trời đều rủ nhau bay về nước Rut-Xi!

Các nước Âu-Mỹ, tuy chiến tranh với A-lê-man mới vừa yên, người còn mệt, ngựa còn mỏi, nhà chưa dọn dẹp, nước cũng chưa đắp bồi, thấy nhơn-loại như thế không nở ngơ mắt chăng nhìn, nghiêng tai giả điếc, phải cùng nhau ra sức đưa tay tế độ sanh-linh. Nhờ vậy mà dân Rut-Xi, hết năm 1922, thì qua khỏi nạng.

Bây giờ, Chanh-phủ Sô-việt mới lo định quốc hưng bang. Ai làm đầu Chanh-phủ Rut-Xi? Lơ-Nin chớ ai. Hết Lơ-Nin tới Tơ-Lin (Steline) cả hai đều là cha Cộng sản. Lơ-Nin với Tơ-Lin không lấy chủ-nghĩa Cộng-sản làm chanh-pháp, lại lấy chủ-nghĩa của Xã-hội đảng. Tại sao lại vậy? Đã biết rằng Cộng-sản ở Lơ-Nin với Tơ-Lin sanh, cớ sao hai ông nầy lại bỏ Cộng-sản mà lấy Xã-hội đảng? Rõ ràng ruột bỏ ra, da bọc vào, ai chẳng lạ tai lạ mắt. Thế mà xét kỹ rồi không lạ. Phu thi phu Cộng-sản, mà Xã-hội đảng mạnh hơn. Muốn dựng ngôi an, Lơ-Nin với Tơ-Lin phải dựa nương Xã-hội đảng.

Do mục đích Xã-hội đảng mà lập quốc-pháp. Mục-đích của Xã-hội đảng là mục-đích của ông Marx trù lập đã lâu rồi. Lơ-Nin với Tơ-Xin do theo mà làm quốc-pháp. Nếu chẳng vậy, dân Rut-Xi không chịu phục-tùng, cả dãy, đoi gửi y cựu lệ. Bởi vậy, hiện thời, quốc-pháp Rut-Xi là quốc pháp của ông Marx lập ra.

Làm ra, Chánh-phủ thì Cộng-sản, quốc-pháp thì Xã-hội đảng; nên gọi là Mac-Xit (Marcisme).

Đã nói Cộng-sản với Xã-hội đảng, chủ-nghĩa không khác nhau bao nhiêu. Cộng-sản lấy câu: « Thiên-hạ nải thiên-hạ gia, thiên-hạ phi nhứt nhơn » làm chủ-nghĩa, thì Xã-hội đảng cũng lấy câu ấy làm chủ-nghĩa vậy. « Của trong thiên-hạ là của thiên-hạ, chẳng phải là của một người. » Chủ-nghĩa ấy chẳng chỉ ngoài câu nầy:

« Dân trong một nước, cùng nhau đồng cộng-lạc cộng ưu. »

Bởi vậy, cứ theo quốc-pháp Rut-Xi bây giờ, điều-luật thứ nhứt buộc:

« Điền-viên trong nước đều là của quốc gia, của chung xã-hội, dân trong nước không ai đặng gọi một tấc đất nào là đất riêng của mình. »

(*Mai tiếp*)

MỘNG-HUÊ-LÂU.

Kinh-tế khủng-hoảng!

Một cái nhà máy giá 100.000 đồng bán có 10.500

Tại toà án phát mãi hôm qua, người ta đến rất đông, để đấu giá mua cái nhà máy « Bao Hưng Thái » thuộc về của Lưu mười.

Cái nhà máy ấy, ở đường Philastre trong Bình Đông, lúc chưa kinh tế khủng-hoảng trị giá cũng đến 100.000 đồng. Cất trên một miếng đất 4.200 thước vuông, nhà máy ấy có một cái nhà cao cẳng để làm bưa rỏ và nhà ở cho viên thợ máy Tây và nhiều nhà khác, với vật dụng máy móc để xay lúa.

Từ 2000 đồng, giá cái nhà máy ấy tăng lên đến 10.100$ rồi ông Lambert, đấu tới 10.500, mua rẻ được cái nhà máy to lớn, mắc tiền ấy

Một bọn lường gạt tài-tình

Cả chủ nợ lẫn người thiếu nợ đều bị mắc mưu

Toa án Nam-vang trong nay mai sẽ xử một vụ lường gạt mới là dời. Thủ-phạm là một bọn gian-hùng, mạo xưng là người của chánh-phủ phái đi, đăng gạt dân quê hay tin-tưởng, và gạt mấy chủ chủ nợ chết, hay sự co-bót, nghe nói đến thì run en phát ret mà lôi tiền ra.

Bọn lường gạt ấy kiếm ăn như vậy.

Chúng nó đi rảo khắp các nơi thôn-quê, tìm kiếm mấy anh có thiếu nợ, truyền rao lên rằng chánh-phủ qươn hết cả các thuế-má, và giảm luôn cả nợ, dâu nợ ấy của ai cung vậy. Rồi các cậu gian-hùng ta biên trong một cuốn sổ một dọc dài tính những tên là tên, của các nhà thiếu nợ và tên của chủ nợ. Đoan các cậu biểu người dân quê thiếu nợ đưa lại cho chánh-phủ vay cầu giúp đỡ bu trừ cho chánh-phủ đa phải lỗ nặng vì bớt thuế giảm nợ.

Đến nhà những người thiếu nợ xong, các cậu tìm tới mấy anh chủ nợ ma hám doa. Chúng tôi đây là viên-chức của nha-nước, lãnh phần đi điều-tra về việc cho vay cắt cổ nhờ anh X... nên chúng tôi biết được tên của chủ. Nay mai chu se bị chánh-phủ trục xuất, nếu chu tính không êm việc cho vay ăn lời cắt cổ.

Anh chết cô tánh hay sợ sét, cô hớt, nên mấy câu gian mạnh kia biểu đưa tiền ra lo quơn cho, thì lật đật đưa liền.

Nhưng không may cho các cậu, sở mật-thám hay được nên cho người đi do thám. Chẳng mấy ngày các nhà chuyên-trách đã tìm cổ được cả bọn.

Dưới góc trời nam không có việc gì lạ cả!

Cây chuối 29 bắp

Vừa rồi, tại Hoa-Ninh (Cửa đung) ở trong vườn một người Tàu bàng la Thì-Xuân có cây chuối, trong hồi nam ngoái, mình không to lớn gì bao nhiêu mà trỗ ra đến 29 bắp lan. Trên đợt chuối trỗ ra một cái cói đài, nơi cói phía trong mọc ra hai đum ngàn nhau, mỗi đum có sáu bắp, mỗi bắp nhiều nải, mỗi nải có chừng hai ba trái mà thôi. Nải nào cũng có một cái bẹo đó đây ngoài như bắp chuối thường như vậy, rồi đi ra một đôi lại mọc ba đum, mỗi đum năm bắp, mỗi bắp một nải, mấy đum bắp xoa ra như ban tay. Sau hết, ngoài mút cái cói lại trỗ ra hai bắp cùng khít nhau, hai bắp nầy lớn hơn cả các bắp khác. Cọng hết thảy là 29 bắp.

Người ta đến xem đông lắm. Người con gái của Thì-Xuân, mê-tín hay sao không biết, ben chặt phứt đi cả.

Mấy tháng nay ở xứ ta xảy ra vô số chuyện là là chuyện lạ. Lúc nay, về môn ấy, xứ ta quyết giải quán-quân!

N K D P.

Thời-cuộc nước Tàu

Cái thái-độ của Phùng-ngọc-Tường thật là khó hiểu

Tuy là Phùng-ngọc-Tường có đánh điện-tín cho các trong xứ, nói rằng mình sẵn lòng giao Sát-cáp-Nhĩ lại cho người thay mặt của chánh-phủ Trung-ương chánh phủ Nam-kinh cũng còn phải đánh dây thẹp cho Phung, để mời và công-nhận việc mình tự chức một lần thứ nhì nữa, và mời Phung rut binh ra khỏi Kalgan để về Nam-kinh đàm thoại với chánh-phủ Trung-ương.

Các nhà ngoại-giao tỏ ý lo sợ rằng, thừa lúc tình-thế nước Tàu rối rắm, Phung-ngọc-Tường đi không đi mà ở không ở, binh Nhựt sẽ ào vào cướp lấy Sát-cáp-Nhĩ nữa.

Giá báo

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50
Mỗi số	0.06

Một vụ lôi-thôi ở ranh giới Đức-Belgique

Nước Đức lúc nay nổi xung gây lộn cùng hết. Thì mới hôm trước đây có mấy người thuộc về đảng quốc-gia xã-hội Đức, bắt ba người Pháp ở miền Sarre. Cùng bọn quốc-gia xã-hội ấy nữa mấy lấy, bắt trong địa-phận nước Autriche, liệng giấy tờ sách vở xuống cho dân-ự coi, trong ấy họ công-kích chánh-phủ Autriche thâm tệ.

Hôm 8 Août vừa rồi, có mấy người lính sở Thương-chánh Đức, đi bắt mấy anh chở đồ lậu, nhè chạy vào trong địa-phận của nước Belgique, bị một anh chở đồ lậu dân nước Belgique bắn mang thương. Mấy viên San-đâm xứ Belgique, đến điều-tra về việc ấy, bị bọn quốc-gia xã-hội đứng ở bên ranh bên kia chưởi mắng.

Đức gây sự mãi, hay là ngòi lửa chiến-tranh sắp bùng lên chăng?

PHÒNG NGỪA BỌN QUỐC-GIA XÃ-HỘI GÂY SỰ

Chánh-phủ Pháp cho binh đóng theo bờ sông Rhin

Từ khi bọn quốc-gia xã hội nước Đức, tới cầu ở Huninguе như là muốn gây sự với dân chúng, thì thành-phố Huninguе cứ nài xin chánh-phủ cho được binh lính đến đó để canh giữ bảo an dân tình.

Bắt đầu từ hôm thứ hai vừa rồi, một cơ binh ở Mulhouse đã đến đóng ở Huninguе. Kombs và Chalanpe, trên ven bờ sông Rhin để phòng ngừa, sợ bọn quốc-gia xã-hội Đức qua ranh giới để gây sự

TRÊN CON ĐƯỜNG PHƯỚC-THIỆN

Bà Trí-sư trung-ương Phổ-tế xã hội, cách đây mấy tháng có xuất ra hai ngàn đồng để nuôi ba chục đứa trẻ hoang, tình cảnh đáng thương nhứt. Hội ngành của hội ấy trong địa-Thương Saigon-Cholon, nghe vì mười 30 đứa trẻ cùng con ít qua, nên có gởi thơ cho tất cả những nhà đã ăn, xin mỗi nhập hội, mỗi tháng đóng một đồng. Tiền của hội-viên đóng mỗi tháng sẽ đăng để chăm chỉ phụ nuôi đám trẻ ấy. Cô Lanh (Thudaumot), Hiện nay số hội-viên đã đóng hơn ba trăm, và cứ mỗi ngày càng thêm ba bốn người nữa.

Trên đây, hình đám trẻ hoang của hội Nam-kỳ Phổ-tế xã-hội nuôi ở Cầu-đình. Có làm đưa dàng sẽ phải bị giảm cấm trên khám ông Yêm, mà lại được tự-do, đoạn khai nông, tập làm công việc để lau ta đời, ra thế bước vào con đường thiện.

CHIẾN BÀ-ĐEN

Độc-giả còn nhớ bài tả kỹ thuật mới bữa vừa Điện-Ba. Tôi nói vô chuyện tôi xuống hang Bình-Bắc, để hỏi Hon-Thương, xin ngài giải lại cho viêng. Mà xin ấy những nay, đã lâu, trông thời mỏi mắt. Chưa thấy tin Hon-Thương đáp gửi một bài. Tức rằng:

« Không của mới bài, tức là nhân quả ».

Hon-Thương nhơn quả thì thôi, tôi con nam-mi chi nữa. Mac dầu thiên-nam tin-nữ nghi sung.

Nay mang, tình cờ mà tiếp đang thư của M. Van-Tri, Vinhlong, kỹ thuật mới bữa đi viếng Điện-Ba. Tôi đang nguyện van, để độc-giả chư tôn nhơn lãm.

M. H. L

Vinhlong, le 4 Août 1933.

Tôi viếng điện Bà

Khi đọc bài « Vì lên điện cung Bà mà chín người phải bỏ mạng » của ông Hồng Nam rồi tôi lấy lâm giựt mình rớn ốc. Tôi giựt mình vì anh ban tôi và tôi được thoát khỏi nạn chết.

Anh em chúng tôi thừa lúc nghỉ lễ lên viếng điện Bà, ở nghỉ trên hai đêm, đạo gần khắp cả núi, về tuy chẳng đặng bình an nhưng được Bà ghét hỉ-xả cho sống chớ Bà chẳng thương mà đòi chung tôi theo hầu như 9 người đã bao-mạng kia, vì chung tôi lếu lẩm. Lên đến « Chùa Trung » chúng tôi gởi xe nghỉ một một lát lát bánh mì rồi ăn với chocolat. Ăn rồi chúng tôi rủ nhau ra suối sau chùa tắm rửa sạch sẽ, rán sức rửa cho hết bụi trần vì lúc nầy chúng tôi sửa soạn lên viếng cảnh tiên Phật. Nước suối trong vắc, mát lạnh. Nước nầy là nước Bà cho?? Nước nầy là nước mà mấy bà mấy cô đi điện tru-ngưỡng quá độ đem về chữa bịnh cho con. Trái hẳn với lòng từ-thiện của mấy bà và mấy cô nước nầy giết kẻ bịnh vì nó độc lắm. Bụi dường rửa sạch chúng tôi mới nhứt định lên viếng điện. Một đều lâm cho chúng tôi ngạc-nhiên vô-hạn là dài theo hai bên đường nơi mấy tản đá đầy gắt nhưng tên lớp thì viết bằng mực, lớp thì khắc, của mấy « ông » mấy « bà » đi viếng điện mà muốn để dấu tích lại cho mấy người đi sau biết rằng ngày nầy, tháng nầy « ông » hay « bà » có bước chân đến chốn nầy. Thầy chưa, lấy tên ông to-tác, kia ten bà lớn xôn!! Tôi lấy làm khen cho mấy « ông » mấy « bà », khen là khen có nhọc công, và không kể đến tên hao thì gớt qui bâu để ngôi khác tên tuổi qui bâu nơi mấy « bà đã ấy cho người sau thấy mà được lòng phải cười cái cách tham danh quá đáng của mấy « ông » và mấy « bà ». Mấy tấm đá ấy nơi hai bên đường phải thế lắm, chẳng ấy nên chạm tên tuổi mà?? Tên tuổi chưa đủ thêm chức phận mình mới đúng bậc học-trò trường Sư-phạm, kia thấy ký kia... nào thấy ký đi đâu đây? Nào « thầy cầm thước » đi đâu đó? V!!! Tên tuổi, chức phận, nghề nghiệp tuy vậy cũng còn thiếu, thì ấu là thiếu chỗ minh học rộng thế hào. Vậy nên từ tuyệt, bác cả thầm trăm!! « hi si!!

Người thì mệt mà mắm lo đọc thơ hay nên mỏ hói ra cổ cục rớt xuống đá nghe « bùm bớp » không khác nào người ta chơi đá vậy. Khỏe khẻo. Ai khỏe? Có lẻ chúng tôi thật vậy, có lẻ mấy bà và mấy cô cùng mi-t nhưng không muốn nói mệt mỏi.

Mệt nghỉ khỏe đi ước chừng nửa giờ chúng tôi mới tới điện. Bung hơi đói, ăn cơm trên nầy đang phước, chúng tôi « nich » một bụng no kẻ, tương rao, dưa môn tang tăng cổ mật kẻ, « cơm chay no long — không phải đở lòng — chúng tôi đi xem từ phía điện mà thử nhứt cấp mất hiểu-kỳ của tôi thích đơm coi ý từ mấy ông sải.

Bây lâu nay khi tôi chưa bước chơn đến chỗ nầy tôi tưởng tượng rằng mấy ông sải ở đây có lẻ khác thường hơn người tục. Tôi cho mấy ông khác thường bấy nhiêu thì ngày nay tôi thất vọng bấy nhiêu. Mấy ông đọc kinh, ngồi quả! đứng đọc ne, đọc kẻ cà gà ngồng cho lấy cớ, mất lão liên đơm trời đơm đất không nghỉ chi đến câu kinh đương đọc cả. Đọc rồi chẳng rán rần đi thay đổi. Có ông lại bịch khăn bàn lông bự dị nghiệu nghiên trước sân không khác mấy anh điêm đi kiếm sóng bài bạc. Lạ quá sao tôi thấy không biết mấy ông sải con!! Sao mấy ông nầy chán đời sớm quá kia?? Cha mẹ mấy ông là ai mà cho mấy ông qui y thọ phái sớm vậy?? Có lẻ cha mấy ông là mấy ông sư có tuổi tác. Nói nghiệp ông cha mượn hai chữ từ-bi đặng nuôi miệng. Sinh nhai nghề nầy thật là dễ đặng Ngày ngày không sợ đói, con rắm thì chẻ xôi cơm nếp, còn nói chi đến ngày vía. Không lo chi cả mà có người đội đến đường cho ăn, không ăn cũng đai. Một đều nữa tu mà có vợ c con nó i nghiệp thì cũng sướng, cũng nên tu. Cha trọc, mẹ trọc, con trọc, lẻ thường!!! Buồn hỏ chi nói đến cách ăn uống, cách ăn mặc, ông H a-thượng bên chùa Hong sung sướng không ai có. Ông nằm trên hộ ngựa rất tốt, dầu đội mão tứ-hải rất đẹp, tới bữa người ta đội cơm lên cho ăn, có kẻ quạt hầu. Tu mong đều hạnh-phước quá độ sao gọi rằng tu? Không hiện thời chúng ta vào thời đợt văn-minh thì việc tu-hành cũng phải văn-minh mới đăng! Ôi ngán cho mấy ông sải! Thà là không cạo dầu vào chùa công phu cón hơn là làm sải « ác-tăng » không biết triết-lý nhà Phật là gì, còn trái lại làm cho đạo Phật suy-vi lam cho người ta thấy mà hổi ôi. Tôi coi lại mấy sư trên điện là sư bề ngoài mà chẳng biết vì sao phân đông mấy bà, mấy cô trong xã-hội ta sùng-bái quá làm cho mấy ông được nước thêm. Theo đạo là một sự tốt, một sự rất cần nhứt cho một phần khá đông trong xã-hội chúng ta; nhưng người theo đạo chỉ làm cho đạo « uy đó. Tôi nghĩ tốt hơn là cho nên cạo dầu đi tu, tung kinh như kẻ mọ, mà không quây không ai hàng; ở nhà biết tu tĩ ân cón hơn vào chùa lạy Phật tụng kinh viết ra cốt để cho mấy người trong đạo đọc, suy biết và chỉ bổn phận mình. Đọc kinh không hiểu nghĩa

(*Coi tiếp trang nhì*).

Viên phi-công đại tài là

LINGBERGH CHẾT RỒI CHĂNG?

Hãng thông tin Reuter có truyền tin, nói rằng có lẽ phi-công Lingbergh đã chết vì máy bay rớt xuống đất ở miền Grœnland (bắc Mỹ-châu).

Cả một ngày hôm qua, tiếng đồn Lingbergh chết, truyền khắp cả thành Londres (Anh) và New-York (Huê-kỳ) nhưng không có tin gì chánh thức công nhận cả.

Lingbergh là một vị phi-công đại tài, trước kia vượt qua biển Đại-Tây, lẫy lừng danh tiếng khắp thế-giới ai cũng đều nghe đến cả.

Bài ai-điếu

của M. TRẦN-THÁI-NGUYÊN đọc trước địa-huyệt M. ĐẶNG - KIM - NGỌC bữa Chúa-nhựt 6 Août 1933.

Các Ông các Bà,

Khoảnh đất nầy hôm qua vẫn còn bằng thẳng, mà trong giây phút đây, chung ta mới người một cục đất vung lên làm ra một cái nấm mồ, rồi sẽ có mộ bia, chỉ rõ là chôn ngan năm mot giấc của người bạn rất yêu của chúng tôi là thầy Đặng-kim-Ngọc vẫn là nghỉ-viên của *ban Tri-sự* của hội Nam-kỳ thương-nghệ đồng-nghiệp tương-tế.

Thầy làm người tánh tình thuần hậu, chồng trọn đạo làm chồng, cha phải phận làm cha, gặp bằng hữu chí ư-tín. Ở, vậy cho nên kẻ xem lân giềng, người cùng chung một hội, thảy đều yêu mến thầy. Riêng phần chúng tôi là người trong ban *Tri-sự* của hội Nam-kỳ thương-nghệ đồng-nghiệp tương-tế, chung tôi rất đau đớn mà phải vĩnh biệt thầy, vì chúng tôi cùng thầy, ho tuy là khác họ, mà lòng chẳng có khác lòng, cho nên cái hiện tượng ngày nay làm cho chúng tôi biết bao chừa xót.

Anh Đặng-kim-Ngọc ôi,

Bóng thiên quang như cửa sổ ngựa qua, cơ tạo hóa như ngọn đèn gió tạc. Anh có biết cho kẻ ruột rối trăm chiều, lòng đau mấy đoạn, đường tại huyệt tiên thanh thanh kinh kinh, to cùng anh tăng anh em đây, anh em trong ban *Tri-sự* của anh đây, đã từng cùng anh chia ngọt xẻ bùi, nhớn cay ngậm đắng, mà từ đây kẻ âm cảnh người dương-trần, ba tất đất đắp nên con dương thiên-cổ!

Anh ôi,

Vẫn biết người ở đời chẳng qua mang so, cái việc tử sanh, song gởi thác về, song cảm nỗi phần chưa trọn, công chưa trọn, kia vợ yêu con thơ, cha già-đình chưa vẹn chưa xong; anh em đây, anh em trong ban *Tri-sự* của anh đây, đã từng cùng anh chia ngọt xẻ bùi, nhớn cay ngậm đắng, mà từ đây kẻ âm cảnh người dương-trần, ba tất đất đắp nên con dương thiên-cổ!

Anh ôi,

Vẫn biết người ở đời chẳng qua mang so, cái việc tử sanh, song gởi thác về, song cảm nỗi phần chưa trọn, công chưa trọn, kia vợ yêu con thơ, cha già-đình chưa vẹn chưa xong; anh em đây, anh em trong ban *Tri-sự* của anh đây, đã từng cùng anh chia ngọt xẻ bùi, nhớn cay ngậm đắng, mà từ đây kẻ âm cảnh người dương-trần, ba tất đất đắp nên con dương thiên-cổ!

Anh ôi,

Vẫn biết người ở đời chẳng qua mang so, cái việc tử sanh, song gởi thác về, song cảm nỗi phần chưa trọn, công chưa trọn, kia vợ yêu con thơ, cha già-đình chưa vẹn chưa xong; anh em đây, anh em trong ban *Tri-sự* của anh đây, đã từng cùng anh chia ngọt xẻ bùi, nhớn cay ngậm đắng, mà từ đây kẻ âm cảnh người dương-trần, ba tất đất đắp nên con dương thiên-cổ!

Anh ôi, Anh có biết cho kẻ ruột rối như tơ, lòng đau mấy đoạn, ngôn ngan miệng nói chẳng ra lời, thay mặt cho anh em của anh, anh em trong ban *Tri-sự* của anh, mà vĩnh biệt anh, và cầu chúc cho anh hưởng hồn lên cõi thiên đàng, tiêu diêu khoái lạc.

Anh ôi, Cái kiếp của anh rồi, cái hồn của anh toại, em nguyện cho anh nhân đắc nhân, khi phách cao thăng, em nhớ anh luôn em thương anh hoài, em xin tạ giã, em từ giã anh đó!

Bởi có nhiều người đến viếng M. Trần-thái-Nguyên đang ban điếu-văn nầy, và M. Trần-thái-Nguyên cũng có được vài cái thơ mời ai ban điếu-văn nầy, nên phải đăng vào Lục-tỉnh Tân-văn

Ai phó

Mới nghe tin ông Nguyễn-van-But, Thông-phán hiệt hạng ở Soài-Phủ, Bình Minh, đã ly trần bữa 9 Août, đặng tuổi 59 tuổi đầu.

Bình Chủ-nhựt, 13 Août 1933, 7 giờ-rưỡi mai đưa cửu. Tang-gia ở Gallieni, số 47.

Bộn-bảo kính lời phân-ưu cùng tang-chủ và cầu nguyện cho linh hồn quan Phủ sanh thuận tứ an. tiu-diu nơi Bồng-đảo.

L. T. T. V.

KINH-PHONG
cùng đau nhức gân cốt
chưa khỏi bằng
RIỆU BỔ KOENIG
Toniques surveés de R. P. KOENIG
có sách tăng của phòng thí-nghiệm
LOGEAIS
21, Rue de Sèze, BOULOGNE-s-SEINE (France)
Bán ở các nhà bào-chế
Ở Saïgon: J. MUS-SOLIRÈNE-SARRAUT

LỊCH-SỬ

nước Chiêm-thành

(Tiếp theo)

Thế Tổ sắc phong Nguyễn-van-Chiêu làm Chưởng cơ, cai quản Phiên-hiệu và Phiên-dân các xứ. Phiên-hiệu là Nguyễn-van-Hao cũng phò vua Thế Tổ đánh giặc, đắc cử làm Thống-binh cai-cơ, (Nguyễn-van-Chiêu thiệt tên là Môn-lai-phú-Tử, Nguyễn-van-Hao thiệt tên là Thôn-ba-Hủ, vì vua Thế Tổ sắc tứ tên họ, cho nên kêu bằng Nguyễn-van-Chiêu Nguyễn-van-Hao).

Sau Nguyễn-van-Chiêu đắc tội với Triều-đình, bị kết án cách chức, Nguyễn-van-Hao thăng chức Chưởng vệ, cai quản ba xứ Man-dân, ba xứ nầy là Trà-dương-đại, Trà-dương-tiểu và Chơ-chon, thuộc Man-sách ở núi. Nguyễn-van-Hao khuyến dỗ bọn Mam-dân ấy, thường năm hiến nạp tô-thuế cho nhà vua, còn Nguyễn-van-Chiêu bị cách chức rồi, lại tùng theo Cai-cơ Tả phần nghịch, (Cai-cơ-Tả dấu hàng Tây-son) đến năm Qui-dậu mùa hạ, vua Thế-Tổ tấn binh đánh giặc tại Phan-rí và Phò-hải, Nguyễn-van-Hao phò giá tùng chinh, nả trốc Nguyễn-van-Chiêu và Cai-cơ-Tả giết chết, vua Thế-Tổ bèn hạ sắc chỉ, bổ hiệu Quốc-vương tại Thuận-thành, năm Giáp-dần mùa xuân, sắc phong Nguyễn-van-Hao làm Thuận-thành-trấn-tướng, lại có Phiên hiệu là Nguyễn-van-Chân, cũng thọ phong làm Phó-tướng lãnh Thuận-thành (Nguyễn-van-Chân thiệt tên là Bố-ca-Đáo, vua Thế Tổ sắc tứ tên họ là Nguyễn-van-Chân) các Man-sách hiến nạp tô-thuế mỗi năm, do Thuận-thành-trấn thâu nhận, còn điền thổ tại Thuận-thành địa hạt, tự trấn tướng tu điền bộ và định thuế lệ hẳn hòi.

Đến năm Bính-thìn, Giả-giang Man-trưởng là Tăng-Mà phản nghịch, quan quân đánh phá hàng ở của nó, bao nhiêu đồn lũy nát tan, Tăng-Mà trốn chạy thất kinh, không dám ở tại Giả-giang đó nữa (Giả-giang thuộc Bình-thuận tỉnh), chẳng dè năm ấy đúng tháng mười một, Man dân ở Bồ-châm nổi dậy như ong, bởi có Man-trưởng nó là Đồng Phú cầm đầu, chiêu tập Man-dân khởi loạn, vua Thế-Tổ khiến Phan-tân-Huynh đem binh đánh giặc, lại khiến Nguyễn-van-Hao và Nguyễn-van-Chân bội binh tại xứ Bồ-châm, ba người phân đạo giáp công, đánh đuổi bọn giặc Đồng-Phú giải tán, từ đó các Man-sách tại Thuận-thành sợ hoảng, chẳng ai dám phản nghịch nữa đâu.

Nguyễn-van-Hao trấn thủ Thuận-thành sáu năm, đến năm Kỷ-vị Văn-Hào tạ thế, Nguyễn-van-Chân thăng chức Trấn-tướng, thay thế Nguyễn-van-Hao trấn thủ Thuận-thành (Nguyễn-van-Chân nguyên chức Phó-tướng, nay thăng Chánh-trấn-tướng).

Niên hiệu Gia-Long thứ sáu mùa xuân, vua Thế-Tổ định sổ Liêu-thuộc và Quân-dịch tại Thuận-thành-trấn (định sổ người bao nhiêu).

Đến mùa đông tháng mười một, Cai-cơ là Nguyễn-van-Vinh đắc cử làm Phó-trấn tại Thuận-thành.

Niên hiệu Minh-Mạng năm thứ ba, Nguyễn-van-Chân tạ thế, Nguyễn-van-Vinh thăng chức Chánh-trấn-tướng, trấn thủ Thuận-thành.

Năm thứ bốn mùa xuân, Man-trưởng tại xứ Cam-tăng là Tả-la Vân khởi loạn, nó đốt phá Thị-linh-bảo, đem binh lính ở Bồn-bảo bị giết thiệt nhiều, Nguyễn-van-Vinh đánh tan giặc Cam-tăng, lại đắp đồn bảo tại Thị-linh như trước.

Năm ấy mùa thu tháng bảy, Mam phi ở Bình-hòa lại nghịch mạng, Triều-đình, Nguyễn-van-Vinh lại binh tới Bình-hòa, đánh bọn giặc ấy giải tán. Đến năm thứ mười mùa thu tháng tám, Nguyễn-van-Vinh mang binh từ trấn, con trai của Nguyễn-van-Chân là Văn-Thừa, đắc cử làm Phó-tướng tại Thuận-thành-trấn.

Năm thứ mười ba về niên hiệu Minh-Mạng, bọn giặc ở Thuận-thành đã yên rồi, vua Minh-Mạng hạ chiếu tuyên truyền, đổi lại Thuận-thành làm tỉnh Bình-thuận, Nguyễn-van-Thừa đem Man-dân nhập đinh-bộ, kể có vài ngàn người, theo lời chiếu chỉ của vua, tỉnh Bình-thuận đặt một phủ hai huyện, phủ Ninh-thuận và huyện Tuy-phong. Tuy-đình, có Tri-phủ Tri-huyện trấn nhậm định phương. Nguyễn-van-Thừa cải thọ Chưởng cơ hàm, tùng Bình-thuận-tỉnh công vụ, Nguyễn-van-Thừa độc sức Thổ dân và Man-dân các tổng-xã, mỗi năm nạp thuế lệ một lần, đến năm sáu mùa hạ tháng tư, Nguyễn-van-Thừa thọ phong Điện-ân-Bá, tại Bình-thuận, đều lập miếu thờ Chiêm-thành quốc-vương thường năm mùa xuân và thu, có một vị Đường-quan đem lễ vật cúng tế.

(Còn nữa)

Chiến Bà-đen

(Tiếp theo trương nhứt)

kinh, không đêm xía tới lời dạy dỗ của kinh là gì thì tốt hơn là đừng đọc kinh mà hao hơi tổn sức ôi đám chắc rằng có lắm ông thầy chưa ngày nay không hiểu kinh là gì cả. Bởi thế cho nên làm sao mà hiểu bổn phận làm thầy tu cho đặng.

Thầy cử-chỉ quả đáng của mấy ông sải đàn lại cảnh điện thì tôi rất tiếc cho cảnh điện. Tôi tiếc là tiếc cảnh nầy là cảnh tiên cảnh Phật, mà ngày nay tôi xem thì vị mấy sải mà cảnh tốt đẹp nầy trở lên dơ bẩn. Hễ bẩn thì không tài nào linh thiêng cho đặng. Rồi vậy cho nên vì ta tìm người quả đó làm cho mấy ông sải quên phận sự, thành-thử cái cảnh thiên-nhiên tốt xinh kia là nơi xây dựng điện Bà, phải lu-lờ thì tự-nhiên đành bạ sẽ ngày ngày phải lợt.

Vì nhiều cớ đã nói trên nên tôi khi đi viếng điện rồi thì thường hay nghị-ngợi về cách tu-hành hiện thời trong xã-hội ta ngày nay. Tôi nghe đều trời đầu cùng ăn chay đầu cùng vô đạo nữ y đạo nữ nhưng tôi không dám chắc rằng bốn tánh người và đạo đó đều nhiều mà tôi nghi lại vô đạo chẳng qua là lòng ích-kỷ nó xui khiến người vào đạo đặng mong đường hạnh-phước đó.

Văn-Trị

N. D. L. R. Tôi chẳng rằng các thầy ở chơn-nhu đều quản-áo bánh bao, râu-mày nhân-thuật. Mình bàn hàng Thượng-hải, đầu thì văn khan hàn, cách ăn nói nghinh ngang chẳng thua gì cường-đạo.

NHỚ ĐỌC
Ở trương 4, tiểu thuyết:
Võ Phi Long
của VÂN-SĨ.

Cuộc đua ngựa Saigon

kỳ thứ mười bốn trong mùa mưa

Chúa nhựt 30 Août 1933

Lời bàn

ĐỘ THỨ NHỨT

Phần thưởng Poiriers

Đồ trên 1500 thước — Ngựa 1ere serie

Luttons	35
Đam Huỳnh	35 5
O Hoa	41 —
Hong phuoc Long	32 -
Hong Nhut	37
O Voi	32

Độ nầy tuy có 6 con chạy song con nào cũng có thể ăn đặng hết. O Hoa đi độ Ananas về ba sau Khuu Lân và La Glu mà trước Hong phuoc Long, Hong Nhut. Luttons hôm tuần rồi trời không mưa đi không lấy gì lâm hay. Đam Huỳnh tuần rồi ăn coi dễ dàng qua Hong phuoc Long lúc nầy chạy coi tân phat lâm. Trời mưa phải coi chừng Luttons.

Tôi bàn: O Hoa nhứt
Hong Nhut nhì
An ngược: Luttons

∴

ĐỘ THỨ NHÌ

Phần thưởng Pommiers

Đồ trên 1200 thước — Ngựa 2e serie

Nu ngan Huê	30 5
Vang Ben	31 5
La Felicite	35 5
O Chi	37 -
Mon Idee	32 -
Kim Lên	30 5
Khuu Ben	40

Độ nầy Nu ngan Huê có hy-vong nhiều. Song no nghỉ lâu qua không biết thiệt mạnh chưa. Kim Lên có phần vẻ lâm. Vang Ben nghỉ lâu không biết ra sao? La Felicite lúc nầy đi coi tân phat lâm, nó đã ăn Avant Coureur rồi.

Tôi bàn: Nu ngan Huê nhứt
Kim Lên nhì
An ngược: La Felicité

ĐỘ THỨ BA

Phần thưởng Amandiers

Đồ trên 1000 thước — Ngựa 3e serie

Hong Anh	40
Vang Long	35 5
Hong thời Hoa	35
Chamoise	30 5
Đam Ben	30 5
Epid'or	37 —
Đam Van	33 5
Hong Wong	32 —
Vang Phuoc II	38 5

Trong đám nầy có ba con hay hơn hết là Hong thời Hoa, Đam Van và Hong Kong. Chamoise là con Khuu Em chạy hôm đầu mùa. Hong Anh và Vang Long nhỏ con quá. Epid'or coi cũng tốt ngựa song chẳng lâm gì nhiều. Vang Phước II nai cởi cho cũng phát kiệp thì cũng có hy vọng.

Tôi bàn: Hong thời Hoa nhứt
Đam Van nhì
An ngược: Vang Phước II

∴

ĐỘ THỨ TƯ

Đồ nhứt Double Event

Phần thưởng Poiriers

Đồ trên 1300 thước — Ngựa 1ere serie

Thoai Ba	30 5
Hong Hoa	35
Kim Huê	32 -
Khuu long Van	32
Khuu Voi	35
Mekakhum	33 5
Kim Tien	30 5

Mekakhum nghỉ lâu độ nầy ra chưa biết sao? Khuu long Van cũng hay có ăn Mekakhum rồi, song lúc nầy đi coi sut nhiều quá. Kim Tiên độ rồi về hay lâm song rủi tế chớ không thì Vang Loi khó nơi ăn lâu. Thoai Ba nghỉ một tuần được coi khá. Hong Hoa, Kim Huê và Khuu Voi khó mà tranh đọ nầy.

Tôi bàn: Kim Tiên nhứt
Thoai Ba nhì
An ngược: Khuu long Van

∴

ĐỘ THỨ NĂM

Đồ nhứt Double Event

Phần thưởng Amandiers

Đồ trên 1000 thước — Ngựa 2e serie

Khuu Nhan	30 5
Poputh	40
Vang Qui	35 5
Kim to Nu	33 5
Ruby	32
Khuu Tien	35
Đam phi Long	40 —
Ma tan Tao	30 5
Joli Cœur	32 —
Kim Hoa	33 5
Hong Ho	40 —

Trong đám nầy nên lựa rút lại Poputh. Ma tan Tao, Kim to Nu mà thôi. Poputh hôm tuần rồi về tư hay lâm. Ma tan Tao cũng còn cái tật phát trể hoài mà coi về hạng tư. Kim to Nu nghỉ hơi tuần cũ hy-vong lâm. Khuu Tiên là ngựa mới dượt coi cũng dể chịu.

Tôi bàn: Poputh nhứt
Ma tan Tao và Kim to Nu nhì
An ngược: Khuu Tien

∴

ĐỘ THỨ SÁU

Phần thưởng Cerisiers

Đồ trên 1200 thước — Ngựa 2e serie

Mon Chéri	33 —
Khuu Tong	35 —
Vang Hung	31
Vang Mât	34 —
Đam phu Lâm	30 5
Belle Fleur	31 5
Nu vang Hue	33 5

Độ nầy Vang Mật, Nu ngan Hue và Khuu Tong hay hơn hết. Vang Mật chỉ 40 kilos mà vẻ ba trong độ Giroflee, độ nầy chở có 34 kilos có phần lâm. Nu vang Hue tuần rồi vẻ nhì thật hay.

Tôi bàn: Vang Mật nhứt
Nu vang Huê nhì
An ngược: Khuu Tong

∴

ĐỘ THỨ BẢY

Phần thưởng Pommiers

Đồ trên 1200 thước — Ngựa 2e serie

Piment	30 5
Vang Đai	37 —
Huynh Anh	30 5
Hoi Hoa	30 5
Phi Dieu	33 5
Popeay	40 —
Khuu my Hanh	30 5

Hoi Hoa chạy tử tế chắc ăn độ nầy lâm song cũng phải coi chừng Popeay, con nầy chạy thất hay. Khuu my Hanh nai cơi phát trước cung có phần lâm.

Tôi bàn: Hoi Hoa nhứt
Popeay nhì
An ngược: Khuu my Hanh

Trương-ông

Hỏi ai là người mắc bịnh lao!!!

Kể từ ngày 16 Août 1933
HÃY ĐẾN
Nhà Thương-thí chữa bịnh lao
Số 59, đường Chasseloup Laubat, Saigon
MÀ XIN TRỊ BỊNH

MỖI trẻ con dặng mở mang,
Trẻ con biết đọc trong 60 ngày,
trẻ con thích học trong bước đầu khó khăn,
thì nên mua cho chúng nó một quyển
Tôi đọc nguyên tiếng
Giá mỗi cuốn: 0$20
Có bán tại nhà in Union Nguyễn-van-Của, 57, rue Lucien Mossard. SAIGON

Cùng thi ăn học trong trường, sao anh khỏe mạnh thông thái — tôi sao ốm o gầy mòn?
— Trong trường tôi ăn uống vệ sanh, mỗi ngày mỗi uống rượu *Trà Việt Thái* nên thân thể mập mạp, tinh thần lẹ mau, vì *Trà Việt Thái* thơm ngon lắm, bổ ích, có nhà nước thí nghiệm, có cầu chứng tại toà M. Pham-a-Huyen **36 Saboura'n Saigon** chế tạo rất tinh sạch. Nếu vậy tôi sẽ xin vô trường anh ăn học mới được.

Cần gấp

Điểm của **M. F SỰ, ở 68 Bd Bonnard** *Saigon có không bao nhiêu hết, xin mời bạn cho mau hết, nên cần thông ai có bao hết cho chạn lanh bạn lạ, hay đến thương lượng mau. Sẽ có hoa hồng nhiều. Con nói gì ai đến mua ngay thì được giá rẻ là lùng vì khỏi hoa hồng. — Con để dành lại hết tốt nhứt hạng.*

Bentrele 22 Juillet 1933.

A Monsieur le Directeur de la Savonnerie Việt-Nam à Cholon.

Kính ông,

Tôi mua đựng trong một cái bàn tâm giác tại bên xe Saigon mà hôm rồi vì vô ý dụng phải một mớ đồ nhà bếp sửa xe lam cho bộ quần áo của tôi dính dầy những dầu nhớt.

Kế hắc la có nước nhuộm lại màu đen mà mắc chớ trông gì giặt rửa cho ra mấy vết dầu.

Song tiếc vì bộ đồ mới mua, nghe lời anh em bày ngâm dầu sáng và giặt lại thời hết.

Lâm y song không thấy hiệu, mấy vết dầu đã dính vẫn còn nét thâm chớ không hết sạch. May đâu có ông bạn bảo hãy kiếm *Savon Việt-Nam*, nếu chung với bộ đồ kia thì sạch chớ gì. Nhiều lần cung savon cón không công hiệu nữa là thứ Việt-Nam, nhưng cùng lâm thử xem. Vậy mà được vừa lòng, bộ đồ của tôi sau khi nhu bằng thứ savon của hãng ông thì mấy vết dầu coi Lơi thâu thâm đa tiêu đi hết, được trắng lẻ như chẳng có dính mảy chí. Thật đáng khen. Hôm nay có mấy hãng nầy kính mướn ông là người dây công chế tạo được thứ savon tốt lành ấy và tôi cũng sẽ vì công nghệ của người mình mà giới-thiệu cùng các bạn quen nên xài **Savon Việt-Nam** của ông, vì nó được tốt hơn nhiều thứ khác.

Mấy hàng thành thật kính ông và chúc cho cửa hàng ông được đông-bảo chiếu cố.

Nay kính.

Signé **TRẦN-CÔNG-GIỎI,**
à Bentre-ville.

Cùng ban

SỐ 12

Ngày 16 Août 1933

16 trương 0S07

o những bài

Mở rộng gia-đình học-đường (*Xã-thuyết*)
Xét đạo luật kiểm soát nước mắm (*Chánh-trị*)
Chủ nợ phải nới tay (*Kinh-tế*)
Dạ, bẩm quan lớn (*khắc hay cười*)
Phụ-nữ đa banh. Ông Kỳ diễn-thuyết (*tư trên xuống dưới*)
Lại cầu chuyện chức nghiệp (*trương phu-mẹ*)
Lôi thơ Tây (*trương van-chương*)
Giam trong tâm vách (*Dã xối chưa chán*)
Sau hàng dan bà (*trương-thiên tiểu-thuyết*)
Ấy ai hẹn ngọc thề vàng (*Doãn-thiên*)
Năm giờ sẽ nói (*tiểu hài kịch*)
Tôi với mình (*chuyện vắn*)
Từ Đông sang Tây, chuyện vui.
Tư Nam chi Bắc, cuộc diện thế-giới.
Năm cuộc thì rất lớn.

Ai muốn có 1 số bào Cung-Ban xem thử xin viết thư đến báo quán Cung-Ban số 5-7 Rue de Reims Saig.
Một năm 3$00 — Sáu tháng 1$80.

Hội Canh-nông tỉnh Gia-định

CUỘC ĐẤU CANH-NÔNG
Tại trường tỉnh
«MARC-FERANDO»
Ngày 31 Août, 1er, 2 và 3 Septembre 1933

Có quan Thống-Đốc Nam-kỳ, Thượng quan, lanh chức Hội-trưởng qui nhân

Đấu đồ thổ-sản trong tỉnh
Đấu đồ khí cụ Canh-Nông
Đấu thú-vật nhà
Đấu cá khô
Đấu tăm tre
Đấu bánh trái làm bằng đồ thổ sản
Đấu chưng quả-tử.

∴

CÁC CUỘC VUI:

Hội huê-đang, mua lân
Mua rồng
Cò bông
Hát bông, hát bội
Đàn võ Annam
Các cuộc vui khác (mua vợt Tennis và Ping-pong)
Nhạc Tây, nhạc Khách-trù và nhạc Annam

NẾU BỆNH HO

LÀM ĐAU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bệnh ho ngay lập tức. Trước hết bị phát lạnh, nặng đầu, ngạt mũi. Trước thỉnh thoảng ho khan vài tiếng, sau lâu dần thành ra ho cảm sổ cả ngày, sương sớm đêm khuya mới có sổ. Hơi các người mắc ho nhẹ cảm, bệnh ho sổ mũi để lâu không chữa, các người nên để ý chữa ngay lập tức: uống thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" ngay đi. Các ông lương y cho là chữa bệnh ho thì chỉ có thuốc ấy là kiến hiệu nhất, ho nặng cũng vậy.

Chúng tôi không ba nói nhe nhảng đâu. Các người hãy đọc mấy câu này của ông G. Locomte (Deville, Ardennes):

« Tôi dùng thuốc ngọt xứ Vosges đã mươi ngày rồi. Ngày từ mấy hôm đầu, tôi đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách lạ lùng quá. Nay tôi được dễ chịu lắm, ho đã sắp tan, ngủ yên như trước. Vì vậy trong hộ tôi ai cũng dùng thuốc ngọt "Cazé" cả ».

Coi như vậy, các người thử nghĩ mà xem: thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" đã kiến hiệu cho nhiều người khác sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sổ mũi, hoặc bệnh ho đờm, hoặc bệnh hen, nghe như gió thổi trong phổi và ho cả ngày: uống ngay thuốc ngọt "Vosges Cazé": chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Sirop des Vosges Cazé

Hãy tai các hiệu nào chế, hay tại hiệu:
CAZÉ Pharmacien 49 bis, Avenue de Châtillon PARIS

$30

Có bán tại nhà in Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, Rue Lucien Mossard -:- SAIGON

Pensionnat VÕ-THÀNH-CỨ

205, rue Frère Louis 205
(ngan trai hinh lập Ô-Ma) **SAIGON**

Trường cao ráo, rộng rãi, mát mẻ, có rào tường bốn phía, có sân thể thao, có hồ tập lội (piscine). Một cựu giáo viên có nhiều lịch duyệt và kinh nghiệm là M. Võ-thành-Cứ, văn khoa tú tài, đứng chủ trương. Đặt tự lớp đồng-ấu (Cours enfantin) cho đến lớp đệ nhị niên cao-đẳng tiểu-học (2e Année complémentaire). Lãnh nuôi cơm tháng cho học trò externe trường étrus Ký. — Giáo-sư lựa rõng những ông khoa-mục đủ tài đức để dạy dỗ tử tế. Tiền ăn học rẻ hơn các nơi; xin xem bổn điều lệ của trường thì rõ.

Tựu trường ngày 2 AOUT 1933

Thư từ đến chỗ trước hoặc hỏi hàn đều chi thì xin gởi cho:
Monsieur VÕ-THÀNH-CỨ
205, rue Frère Louis 205 -:- SAIGON

TỪ 1er AOUT 1933

NGUYỄN-AN-NINH

LUẬT-KHOA CỬ-NHƠN

TRẠNG-SƯ CỐ-VẤN

mở Phòng văn tại Saigon đường Lagrandière số nhà 95 bis

Và có lãnh làm đơn từ

LẤY TIỀN CÔNG THẬT RẺ

Những sự do thám bí-mật và tài tình

Của sở trinh-thám « Intelligence Service » Hồng-mao

(Tiếp theo)

Bức điện-tín bí-mật

Huê-kỳ trong cuộc Âu-chiến lúc đầu vẫn giữ địa-vị trung-lập. Về sau bị sở I.S khêu vậy-động, thọc đâu nầy móc đâu nọ, mà Huê-kỳ phải tuyên chiến đánh Đức. Người ta nói có lẽ tại vụ Zimmermann mà Huê-kỳ mới động binh. Vụ Zimmermann là vụ gì?

Thấy giữa Đức và Mỹ có mối bất hòa, Đức liền xúi giục cho Mê-tây-cơ (Mexique) gây việc với Mỹ để Mỹ không thể nào phụ lực với đồng-minh được. Ông Zimmermann, bộ trưởng-trưởng bộ Ngoại-giao Đức lấy đó liền đánh một bức điện cho chánh phủ Mê-tây-cơ hứa sẽ giúp Mê-tây-cơ đánh Huê-kỳ. Sở I.S. bắt được cái giấy thép kia liền gởi cho sứ thần Mỹ ở Luân-đôn hay biết mọi việc. Sứ thần Mỹ ở Anh mới cho chánh-phủ Hoa-thanh-đốn hay. Mỹ thấy Đức khêu khích tức giận mới ra binh đánh Đức. Bầu quốc cũng nhờ sở do-thám I.S. cả.

Ngoài ra những việc do thám tại tỉnh cảng sở I.S. nói trên đây còn nhiều việc khám phá bí-niệm nữa.

Mùa xuân, năm 1916, chiến hạm Magdeburg Đức bị bắn gần đi khỏi Odenholm thuộc về biển Baltique. Binh Nga lấy được chiếc tàu và bắt hết những thủy thủ có cả quan tư và quan ba cai tàu nữa. Lính Nga bắt được một quyển sổ có ghi những điều luật bí-mật về quân sự, ghi bằng số, trong phòng quan tư cai tàu. Sở do thám Nga tìm mãi không hiểu được các sự bí-mật ở trong quyển sổ ấy mới gởi qua cho các tay chuyên môn sở I.S. ở Luân-đôn đó xét lại. Quyển sổ giao cho ông Ewing, tổng lý hồ Thủy-quân giáo-dục xét. Ông Ewing có cái biệt tài truy những sự bí-mật viết bằng mấy con số được. Không đầy mấy giờ đồng hồ, ông vén được các sự bí-mật trong quyển sổ nhỏ kia. Nào tìm được sự bí-mật đó mà sở do thám I.S., trong lúc Âu-chiến, mới được những sự điều khẩn quân sĩ của Đức-quốc. Các nước đồng-minh cứ sáu tháng thì đổi luật hàng số đi (code chiffre) còn nước Đức thì cứ giữ luật hàng số cũ hoài, nên một nhẫn thất-trên của Đức cũng do nơi đó.

Coi biết vài việc do thám trên đây, đủ biết sở trinh-thám Intelligence Service giúp ích cho Hồng-mao nhiều lắm, thứ nhất là trong hồi Âu-chiến đại-biến vừa rồi.

TIÊU-LIÊU lược thuật.

PULMONIA

Rất thần hiệu chữa các bệnh ho
ho sung cuống phổi
ho nặng sắp lao

Sách tăng cung ông quý bà
E. LOGEAIS, Bao chế: Boulogne-sur-Seine
cung khắp các hàng thuốc khác

Tổ Saigon: 2, RUE SOLIRÈNE-SARREAU

Qui vị

Muốn mướn vẽ hình thiệt tốt đặng làm lời rao cho có hiệu-quả:

Muốn vẽ hình đặng in trong sách, hình vẽ theo yêu-thị lời rao buôn bán

Các thứ tranh họa mĩ-thuật thiệt khéo vẽ bằng phan hoặc bằng dầu, vân vân...

Xin mời đến thương nghị tại

Imprimerie de l'Union
NGUYỄN VĂN CỦA
57 rue L. Mossard SAIGON

Tân hôn

Hôm 1 tháng long trong chiều ngày 3 Août 1933 tại nhà ông bà Ngô-thế-Cư, nghiệp chủ ở Đông-Tác (Thủ-đức) mừng cho lịnh-ái của ông bà thân nhân cùng M. Nguyễn-văn-Đôn em của Quan Phủ chủ Quận Thủ-đức.

Vừa mãn tiệc, đến tuần champagne, thì Quan Đốc Phủ Cứ ở xoài phú Nam-kỳ có đôi lời chúc mừng cho vợ chồng M. Đôn đặng bền câu giai ngẫu. Lời lẽ ngài nói gồm mà nghe chung hiệp cho hai họ thanh lịch lắm.

Trong quận Thủ-đức, thuở nay chưa hề có cái tiệc nào mà [illegible] vẻ vang long trọng như tiệc cưới lần sắp đây đó. Nhơn tiệc [illegible] đó đặng một cách rất [illegible] cho [illegible] đều mật khắn vên [illegible] kinh nghiệm nghề [illegible].

Thân-bằng cố nhơn, [illegible] nói, cưỡi cưới, đến [illegible] các ngài mới trở gót nhà.

Những các Quan có [illegible] tiệc gần có hai trăm người [illegible] dưới đây:

MM. Đốc Phủ Chấn, Bureau Personne Saigon, Đốc Phủ Cứ, Cabinet Gouverneur Cochinchine, Đốc Phủ Mỹ, Inspection Bienhoa, Đốc Phủ Thâm Inspection Gia-định, Phủ Trần, délégué Hocmôn, Đề Lĩnh délégué Thủ-đức, Docteur Sour, hôpital Choquan, Trần-quang-Quả, médecin indochinois Gia-định, Commis Nhơn, Parquet Saigon, Commis Lân, Parquet Bienhoa, Commis Ân, mairie Saigon, Huyện Kỳ, inspection Gia-định, Mme et M. Huyện Lang hôpital Choquan, Ng.-văn-Cung Receveur secondaire des Postes et Télégraphes Thủ-đức, Đề Ân đề-tử Minh, Nguyễn-đình-Trị Bài quan Quất, Commis Sở Municipal Saigon.

Mme et M. Nguyễn-văn-Hồng, Propriétaire Bienhoa, Trần-văn-Yên, industriel Saigon, Villaruel (Antoine) industriel Thủ-đức Sucrerie et technique, Chăng, comptable des Bureaux du Gouvernement, Chiến, Siết, Bảo, Hà secrétaires des Bureaux du Gouvernement, Huê, Thanh, Đông, Phương, Kiệm, secrétaires inspection Gia-định, Hồ-cơ-Long Đủ, Đỗ Thập, Châu, Banque Franco-Chinoise Saigon, Ng.-văn-Đại, chef de canton Ân-điền, Huỳnh-phú-Yên, chef de canton An-thủy, Mme et M. Huỳnh-hữu-Nghĩa, Tài, Lương, Bùi-quang-Hồ, Nguyễn-văn-Tân, conseillers provinciaux.

Hương chức hội tề làng Linh-chiểu tả, Hòng-Yên, Đông-Tác, Di-an và Bình-thung.

Mười Quới, service Sûreté Thủ-đức; Phước, Nam, propriétaire Thủ-đức, Tài, informateur Thủ-đức; Kiêu, professeur Ecole normale Saigon; Minh, instituteur Thủ-đức; Hàn, instituteur Cai-lậy; Sang, instituteur Tân-định; Phan-văn-Sua, instituteur Bienhoa.

MM. Cang, hôtelier Thủ-đức; MM. Tài, propriétaire Đông Yên; Phát, entrepreneur Di-an.

Mme et M. Bình, secrétaire Đề-Di-an; Mme et M. Tâm, employé de commerce; Mme et M. Định, propriétaire Di-an; Tô-bửu-Đông, Trần-quang-Đường, gérants Plantation Bến-cát; Ng.-văn-Nam, gérant Plantation Đông-Tác.

Nhơn dịp bổn báo có đôi lời chúc mừng cho Mme et M. Ng.-văn-Đôn đặng duyên đẹp, tình ưa, keo sơn bền chặt.

TÂN-Á TÂN-Á!

Cuộc thi rất lớn!

1- Sửa bài quốc-văn
2- Họa văn thơ

Nhiều phần thưởng trong giá trương-trình và các mon đề [illegible] xin coi trong « Tân-Á [illegible] số 7 (Juin 1933).

Xin liệt quí độc-giả làm ơn [illegible] giùm bài quốc-văn và [illegible] ngài thi sẽ họa [illegible] [illegible]-chí rất cảm ơn.

Thể lai cuộc thi trên đây hết [illegible] [illegible] bài họa thơ hết.

Sách mới

Sách
LA PART DE L'ENCENS ET DU FEU
(Phần hương-Hỏa) của ông Dương-tấn-Tài, phó đầu-phòng Dinh Hiệp-lý, có Chánh-Phủ Nam-kỳ chủ trương và được Hàn-lâm-viện khoa luận-lý và chánh-trị bên Pháp khen tặng

MENTION TRES HONORABLE

Có trữ bán tại nhà-in Nguyễn-văn-Của, *57 Rue Lucien Mossard Saigon*: mỗi cuốn giá $$$0. (Bắt thêm $$$0)

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

(Ngày 11 Août 1933.

Nhà nước	10F.00	10F.00
Ngân hàng Đông-pháp	9 84	9 84
Banque Chinoise	9 86	9 86
Banque de Saigon	9 84	9 84
Finance, Fac. et	9 84	9 84
Hong Kong Shanghai	9 84	9 84
Chartered-Bank	9 84	9 84
Annamite de Crédit	9 84	9 84

MẠC-CỐC

Giá cho đến nhà-máy Cholon, bao lấy luôn giá lau $$ trắng

Paddy pour riz de chute	2$00 à 2$05
Paddy pour riz numéro 1	1 90 à 1 95
— n° 2,40% Japon	1 75 à 1 8
— n° 2,50/50% Java	1 65 à 1.70
Paddy ordinaire	1 60 à 1 65

Khán đọc Suối-đờn

Tôi con đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy theo ý mỗi đờn; xin viết thư nói rõ mấy lớp và lấy mẫu sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hóa giao nhận, sở phí tôi chịu. Qui ông ở gần đây xin qua đến nhà trước xem mấy đờn sau để hề lựa khăn cho vừa ý.

Bùng và nhiễu gò kiểu mới giá ..... 3$50
Bùng và nhiễu gò hạng nhứt 2.50
Cẩm nhung nhiều giá.. 2 00

NGUYỄN-V-BUP
Chủ Suối đờn
gần Lai thiêu (gare, Bình chánh)

Muốn bán

Một cái nhà trệt, ở nhằm chỗ phải chữ cần trường học Chasseloup Laubat.

Nhà ấy gồm có 6 cản, phòng ngủ có phòng trang điểm riêng, cầu tiêu mấy, nhà nấu ăn hồi hấp ở riêng và cùng có cầu tiêu mấy, kho để đồ, nhà để xe-hơi, cả thảy đều còn tốt cả.

Giá tính rất hạ, muốn mua luôn cả bàn, ghế, hay là nhà không cần [illegible] vì chủ xắp đi về xứ [illegible] mua xin hỏi tại:

[illegible] đường Jaureguiberry (gần đường Barbet từ 11 tới 12 giờ trưa và từ 6 giờ tới 7 giờ chiều.

Kính mời ông chủ nhà ở đường Mayer đã lại viếng căn nhà trệt số 29 đường Jaureguiberry hồi Chúa-nhựt mới rồi, trở lại bán tính. Rất cảm ơn.

Muốn bán

Một cái xe-hơi Fiat, type 509 7 mã-lực—5 chỗ ngồi—Bề ngoài giảng trong còn mới—Mô-tơ mới thay. Cả vỏ ruột bánh-xe cũng đều mới. Và có đủ đồ phụ-tùng.

Ngài nào muốn mua, xin đọ nơi báo-quán « Lục-Tỉnh Tân-Văn » 57 rue Lucien Mossard mà thương lượng.

Muốn bán

Xe-hơi FIAT 16/18 mã-lực số C. E. 566
CÒN MỚI
có đủ đồ phụ tùng
Xin hỏi nơi bổn-quán:
IMPRIMER E de L'UNION
57, rue Lucien Mossard
-:- SAIGON -:-

ĐỀ PHÒNG

Có ho hen chút đỉnh kiếp mua một gói « NHỰ-THIÊN-ĐƯỜNG CHỈ-KHÁI-TÂN » mà uống thì hết ho liền giá có 0$15

Dùng đề đều tam ngoạt thành lạn tam niên thanh tổn ma tonic tiên nhiêu.

化痰止咳散
HÓA-ĐÀM CHỈ-KHÁ -TÂN
« THUỐC HO »

Thuốc ho nầy của ông Vi-Ê-SANH ra công lên non núi tìm kiếm các thứ dược-tài, bào chế ra thứ thuốc ho nầy trị các bịnh ho: Ho gió, Ho lao, Ho tổn, Ho ra huyết, Ho lâu năm và bị tức

Dùng hoặc dần cho thì mấy, uống thuốc nầy trong nửa giờ thì hết vài ngày đã lành bịnh.

Người thường mỗi ngày uống 1 gói thì trừ được các chứng và bổ huyết.

Cách dùng:

Như người lớn mỗi ngày uống 1 gói khi ăn cơm rồi, hay là đang khi ho, thì pha với nước trà

Con đang bú có chứa uống nửa gói.

Và con nít chưng bạ tuổi cho đến 8 tuổi, 1 gói phân làm 4.

6 tuổi cho đến 12 tuổi, một gói phân làm 3.

Cữ ăn: Đồ chiên xào, đồ nguội lạnh, trái cây, rau sống, đồ cay và rượu, mấy món đó chẳng nên dùng tới.

Mỗi gói giá là... 0$15 | 10 gói giá là... 1$40

NHƯ-VÂN NỮ-LƯU HỌC-ĐƯỜNG
-:- CANTHO -:-

(Trường tư thục con gái dạy Văn-học và Nữ-công)

Sửa tiền trường xuống rất nhẹ.
Sửa đổi cách dạy cho học-sanh mau tấn phát.
Thêm thầy Nữ-công mới.

Tiền trường:

	Ở trong	Ở bán trú	Ở ngoài
Nữ-công	14.00	7.00	4.00
Lớp nhứt	16 00	8.00	4.00
» nhì	15.00	7 50	3 00
» ba	14.00	7 00	2.50
» tư	13 00	6 50	2 00
» năm	12 00	6.00	1 50
» sáu	12.00	6 00	1.00

Ngày tựu trường: 8 AOUT 1933

Qui ông bà nào có con em muốn cho lưu học xin viết thư cho:

Madame HUỲNH-NGỌC-NHUẬN,
Fondatrice de l'Institution Như-Vân à Cantho.

Trường VO-VĂN
-:- CANTHO -:-

Thi sơ học ngày 6 Juin 1933: 31 trẻ ứng cử, trúng tuyển đặng 22. Trường cả năm thứ nhứt và thứ hai (1re Année et 2e Année du cycle primaire supérieur) Bổn trường lập lớp 3e Année vì năm nay chánh-quốc có giới hội thi (Diplôme d'études primaires supérieures franco-indigènes), tại Cantho và lên lần cùng lập thêm chỗ tới năm thứ tư đặng tiện bề cho học sanh học khỏi đi xa. Bổn-trường lại có Cours Spécial để giúp học sanh đã học lớp nhứt hay là đã có sơ học cấp bằng rồi để bề tài cử vào năm thứ nhứt (1re Année Trường lớn.

LỚP	Ở trong	Ở ngoài	LỚP	Ở trong	Ở ngoài
2e Année	18$50	7$00	Lớp ba	14$00	3$00
1re Année	17 50	6 00	» tư	14.00	2.50
C. Spécial	16.50	4.00	» năm	13 00	2.00
Lớp nhứt	16.50	4.00	» sáu	13.00	1.50
» nhì	15 00	3.00			

Xin nhớ ngày tựu trường: 8 AOUT 1933 nhằm ngày 12 tháng sáu Annam.

Đốc-học NGUYỄN-VĂN-THƯỜNG.

PHONG QUẢNG-CÁO
và
TRƯỜNG HỌC XE-HƠI

Học mảo xe nhỏ 25$
— xe lớn.. 35$

Chủ-nhơn: TRỊNH-HƯNG-NGẪU

95 bis, Rue Lagrandiere -:- SAIGON

Chỗ đáng tin cậy

HỞI CÁC PHỤ HUYNH HỌC SANH

Từ khi người Pháp sang qua mở mang xứ nầy thì các ngài đều hiểu rõ nền Âu-học là cần, nên người thì gởi con sang Pháp, kẻ tìm trường nầy trường nọ cho con học, mục đích mong sau cho con mau thành tài. Song cũng như mọi người bất mãn về gởi con đi du-học xa có nhiều điều bất tiện, mà con tìm kiếm trường cho đúng đắng thì thật là khó khăn. Nên ông Leuret, cử-nhơn khoa văn-chương triết-học, nguyên chánh sở Cứu-tế toàn-quyền Đông-Pháp, khi đi diễn-thuyết ở các tỉnh trong Nam ngoài Bắc con nhờ lời y-u cầu của ngài, mà ngay nay đã mở một trường rất lớn ở Hanoi để dem cả tài giáo-hóa trong khoảng hơn hai mươi năm trời bên Pháp mà đào luyện cho con em Việt Nam. Trường nầy tức trường

Lycœum libre Hong-Bang

tuy mới mở mà niên lực đã rất đủ có con hai ngàn học sanh nào Tàu, nào Nhựt, nào Lào, An-tao, Cao-mên, Xiem-la, Ấn-độ, Trung, Nam, Bắc, ba kỳ đều tới học, kể thì hàng lớn (C. E. P. F. B. E., B. E. P. S., B. S., Bacc. mètre) người thì hàng bốn-xư C. E. E. I., C. E. P. F. I., D. E. S. P. F. I., Bacc. lo sắt sao học sanh đông như thế là vì từ trước đến giờ mới có trường tư nầy được phép mở đến bậc Tú-tài và dạy đủ đủ các kỳ thi, mà quy mô kỷ luật như các trường có tiếng bên Pháp.

Trường ở giữa Hanoi, trông ra ba mặt phố (Jules Ferry, Cathédrale, Lamblot) trong một khu đất rộng hơn một vạn thước vuông có sân chơi mát mẻ, cây cối um sùm, có chỗ cho lưu học sanh *ăn ở ngay trong trường*, tiền ăn mỗi tháng 15 $; còn đến học các lớp như sau đây

Enseignement Franco-Indigène 1 – Cycle Primaire	Tarif des frais d'études	Enseignement français 1 – classes Elémentaires
a Cours Préparatoire	1$25	a) Classe de Dixieme
b) » Elémentaire	1.50	b) » Neuvieme
c) » Moyen (1 et 2e ann.)	2.00	c » Huitieme
d) » Supérieur	2.5	d » Septieme
2 Cycle primaire Supérieur franco-indigène	**Tarif**	**2 Classes dites de grammaire du Cycle secondaire français**
a Cours de 1re année	4$50	a) Classe de Sixieme
b » 2e année	5.50	b) » Cinquieme
c » 3e année	6.50	c » Quatrieme
d) » 4e année	7.50	d » Troisieme
3 Cycle secondaire de l'Enseignement local	**Tarif**	**3 – Classes d'Humanities**
a 1re Année	15$ 12	a) Classe de Seconde
d 2e Année	16.12	d) » Premier
c) 3e Année	17$ 15$	c Philosophie ou Mathematiq

Chỗ ăn ở trong trường có hạn, ai muốn ở phải viết thơ xin trước, để:

Monsieur le Directeur du Lycœum libre Hông-Bàng -:- HANOI

N. B. — Niên học 1933-34 sẽ bắt đầu vào ngày 1er **Septembre hồi 7 giờ sang**

Lớp nghỉ hè bắt đầu giảng từ 26 Juin đến 26 Août 1933

Ai muốn có quyển điều lệ thì xin tại nhà in Imprimerie de l'Union Saigon, *57, rue Lucien Mossard.*

Niên học mới rồi đã có 145 học-sinh trúng tuyển các kỳ thi.

VIN
TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur **RIF**
Vệ-sanh TỬU
của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ của cái của la Tinh kiện tinh thần, bổ kỳ là bổ nhiều tuổi tên uống đáng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, coi thấy ngày xuân đã thân mỏn, hễ ăn rượu nầy vô, thì ắt đem cả lần thanh đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn xưa.

Còn con nít lịt nhược, đàn bà mất máu, có huyết bạch, có chứa, nhưng kẻ hao hớn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bổi, da mà đỏ sáng, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc TÂY đường Marins số 193-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 193-192, Rue des Marins, CHOLON.

Tout sont Pelmentaires et pectoraux
Tout sont le sang du nourrisson.

AUX JEUNES MÈRES

Pour procurer à l'enfant un sang riche, il faut lui donner un lait riche et, à cette nourriture abondante, il faut que la mère ait elle-même une alimentation substantielle pour tirer à la mamelle qui nourrit de lait riche aux éléments de la nature. Essentiel pour elle aussi, au de boissons, manger mieux, bien manger, c'est aussi être de choisir de substanceuses les aliments et de varier de bienfaisant repas qui bien que variables, sont toujours nourrissants et stimulants. Pour comme base de l'alimentation journalière, choisir comme pain, légumes, comme sucre et le plus souvent possible comme sel vous au repas du soir, le meilleur fortifiant, mais et ethé permet de donner au nourrisson un lait sain, riche, abondant, véritable phosphate de soude Le Phoscao, aliment complet, exact, digeste, le seul qui, pour nous, assure à l'enfant une santé saine.

PHOSCAO

Le plus parfait reconstituant des fonctions digestives

Le plus exquis des desserts — *Le plus savoureux des repas du matin*

ENVOI : RANGO D'UNE BOITE-ÉCHANTILLON 187

Bôt PHOSCAO
Có trữ bán khắp mọi nơi

Muốn chữa khỏi bệnh
Sốt-rét-cách-nhật và bệnh
SỐT-RÉT-NGÃ-NƯỚC
nên uống thuốc
QUINOFORME
Thuốc ống, Thuốc-viên và Thuốc bánh
Chất hóa học đích-thực đã trang các thuốc đến Đông-pháp
Gởi bán ở các hàng thuốc Tây.
Labos LACROIX, 37, Rue Paul, PARIS

Bệnh **ho sổ mũi** không chữa cẩn thận thành **nguy hiểm.**

Ho bản tra đến nghề là rất các giống phổi của Ta phát đến Lao thế cho nên trong lúc ta hãy mua thuốc trong ngày ta ăn uống đó, mà ta lo ngừa bệnh ho sổng cường phổi mới. Vậy ta phải lưu chữa ngay đi.

BỆNH HO - SỔ-MŨI
HO NẶNG SƯNG CUỐNG PHỔI

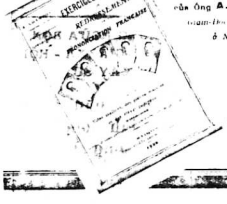
sẽ chữa khỏi hẳn, không có giai giảng nên lúc ta mới mắc phải chất lạnh, hơi gió, hơi gió, mà ta gặp gió cuống phổi ta xa đường ngày thứ

THUỐC VIÊN
BRONCODYL

Nhà ở trẻ tre trong, bất cứ lúc nào cũng được. Ta thấy khen hoặc ngày hết ho, thời sổ mũi mà ta hết cả thân thể ta được khoẻ mạnh.

Bán đồng hàng các hàng bán lẻ và ở Pharmacie Centrale J. MUS & Saigon

SÁCH RẤT CẦN ÍCH
cho thầy giáo để dạy trẻ em đọi
và cho trẻ em để học tiếng Langsa



của ông **A. CHAMBON**
Giám-thị sở Học-chánh ở Nam-kỳ soạn

CÓ BÁN TẠI
IMPRIMERIE DE L'UNION
NGUYỄN-VĂN-CỦA
57, rue Lucien Mossard
SAIGON

Modern' Laboratoire de prothèse dentaire
LAM-QUANG-SI
DENTISTE
Phòng trồng răng, chuyên môn trị đau răng.
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ — Buổi chiều từ 2 giờ tới 8 giờ tối.
N 72, Rue Vannier (Chợ-cũ) SAIGON.

Cours NGUYỄN-DU

PHẠM-QUAN-QUỚI
Directeurs ..
HỒ-VĂN-ĐÀNH

85, Rue Dixmude

Tựu trường 3 AOUT 1933

Trường «NGUYỄN-DU» thành lập ra trong thời khuẩn bách mà đang đứng vững trong vòng hai năm nay là bởi trước sau vẫn không đổi cử cơ là trường chung của tất cả con em cho thử thấy bị sụt lượng, của nông gia đều chú giữa hồi kho rẻ bằng trâu.

Có mở từ Cours Enfantin đến 4e Année.

Có mở riêng một lớp dạy trong Pháp-văn (Français) và thương (comptabilité) để được học sanh lớn tuổi muốn học thêm đôi năm rồi về buôn bán hay là ra giúp việc cho nhà buôn.

Học-phí rất nhẹ

	Inscrire	Externe
4 Année	25 —	15 —
3 Année	23	10 —
2 Année	20	7. —
1 Année	20	7. —
Cours Supérieur	17 —	5. —
Cours Moyen	14	3. —
Cours Elémentaires	14 —	3. —
Cours Préparatoire	12 —	2. —
Cours Enfantin	12	2. —
Classe de Français et de Comptabilité	21	8. —

Hỏi thăm chỗ trước và xin *prospectus* cho thường — Thư từ gởi cho

M. HỒ-VĂN-ĐÀNH
Directeur technique
Cours «NGUYỄN-DU»
85, Rue de Dixmude — SAIGON

VĂN-SỬ — HAN SỬ TIỂU-THUYẾT — 55

THÂN-KHÚC TƯỚNG-QUÂN

Võ-phi-Long

XI

Mà quả tự, Mạc-mâu-Hiệp bị bắt Võng-triều-quân, Mạc-kinh-Chi chiếu binh.

Tiếp theo,

Trần-bá-Niên sửa soạn cung-lấp đi sẵn sàng. Võ-phi-Long đang mê trận, không ngờ, nên đánh một hồi, chàng không ở giữa trung vậy mà lại đứng qua một bên, thành thử không có mộ ý ăn tướng ngừ-jsh nào ông chàng cả, Trần-bá-Niên đương cung, nhắm, sửa soạn buông tên...

Thình lình, một mũi tên ở đâng xa bay lại, trúng ngay cánh tay của Trần-bá-Niên. Đau điếng, Trần-bá-Niên quăng rớt cây cung, kêu lên một tiếng rồi té xuống ngựa. Đang xa Thái-bình Liên bay ngựa lại, sửa soạn bắt Trần-bá-Niên, song quân sĩ chạy ra cũng chạy khỏi. Các tướng của Trần-bá-Niên, thấy chúa soái mình ám tiễn không được lại bị Thần-tiễn Nữ-vương bắn bị thương thì có lòng lo, nên đánh với Võ-phi-Long mà trong bụng hồi hộp, cứ sợ rằng trong lúc mình đánh, Thái-bình-Liên bắn giỏi như vậy, nếu thuở-ng mình một mũi tên chắc phải đi đời. Bởi vậy nên các tướng tuy đánh nhưng chỉ đánh cầm chừng, mấu lo ngó Thái-bình-Liên.

Võ-phi-Long hạ được hai tướng của Trần-bá-Niên rồi thì trời đã tối nên nhảy ra ngoài thâu quân đi đóng trại ở một chỗ không gần bình Mạc-kinh-Chi mà cũng không gần bình Trần-bá-Niên.

Sáng hôm sau, Võ-phi-Long thức dậy, sửa soạn kéo binh ra đánh thì có thám tử chạy về báo rằng vào lúc gần sáng có một mươi quân nữa, do hai viên tướng cầm đầu, đến nhập với binh Lê.

Thế là Trần-bá-Niên đã có binh tiếp sức.

Võ-phi-Long quyết thắng Lê lấy oai, nên dẫn quân ra khêu chiến. Binh Mạc-kinh-Chi cũng vừa ra đến trước đinh trại binh Trần-bá-Niên. Trong hàng tướng sĩ có kẻ kêu xi:

— Việc nầy ở nước Nam xưa nay có một không hai. Hai đạo binh đánh nhau, một đạo binh khác xen vào đánh, mà lại không không can cập với đạo binh ấy cả.

Mạc-kinh-Chi thấy đạo binh Võ-phi-Long hôm qua nhảy vào đánh thế cho binh mình trọn ngày thì biết tuy Võ-phi-Long không làm quen với mình song đã nghịch với binh Lê thì tức là thuận với mình, nên không đợi Võ-phi-Long nói vừa thấy mặt chàng đã vòng tay thi lễ từ tế, rồi nói:

— Võ tướng quân, tôi nghe danh tướng quân lâu rồi mà chưa thấy trò tài, may gặp tướng quân, thấy tướng quân một mình đương cự với mấy mươi viên tướng của Lê trao thật tôi phục quá. Song tướng quân không nên khinh sức, hôm qua binh tướng quân đánh cả ngày hôm nay xin để binh tôi dẫn vô, nghỉ đó một.

Mạc-kinh-Chi nói rồi sai quân ra đánh. Võ-phi-Long ngồi trên ngựa bạch, kề với Thần-tiễn Nữ-vương Thái-bình-Liên ngồi trên lưng một ngựa đen tốt chẳng thua gì con bạch mà của chàng, cả hai ở yên một chỗ coi hai binh Mạc và Lê đánh.

Binh tướng của Mạc-kinh-Chi cũng không phải là vừa gì nên binh Lê đánh rất lâu mà không xuể. Võ-phi-Long và Thần-tiễn Nữ-vương thấy vậy, biết hai bên đánh mãi thì cơ chết thêm quân hoài chớ vị tất phân thắng bại được, nên đốc lâu là đánh nhẩu vô.

Thần-tiễn Nữ-vương mũa kiếm đến đâu quân vẹt tới đó còn tướng nhà Lê thì lui hoài.

Võ-phi-Long cầm cây liên-thần khúc chạy vào giữa ba quân, không khác gì một con cọp ở giữa bầy heo, chàng ở chỗ nào thì quân sự tránh tới đó. Tốp lâu la của Thần-tiễn Nữ-vương luyện tập lâu ngày nên giỏi hơn quân lính thường. Bởi vậy, binh của nhà Yên-thế tiếp tay với binh Mạc-kinh-Chi, tuy số vốn ít hơn binh Lê nhưng đánh chẳng bao lâu, binh Lê chết và bị thương phân nửa, còn bao nhiêu chạy tán loạn cả.

Còn những tên binh của nhà Lê chạy không kịp bị rượt nột quá bèn quì xuống lạy lục xin qui hàng. Trần-bá-Niên bị đánh thua, lấy làm tức nỗi nhỏ qua, nên dẫn tàn binh về mà trong lòng buồn bã vô hạng, chỉ muốn tự vẫn cho khỏi cái nhục mình là một viên thượng tướng. Binh đông tướng giỏi mà lại đi thua một đám giặc chôm, giặc khóm.

Trần-bá-Niên về đến Thăng-long Thành (Trịnh-tùng đã trở về Thăng-long) để chịu tội. Trịnh-tùng biểu Trần-bá-Niên thuật chuyện, chưng nghe nói ở bên binh Mạc-kinh-Chi có Võ-phi-Long và Thần-tiễn Nữ-vương thì chẩu mười lâu đầu mà than.

— Thời Lê chưa được ở yên trên ngôi nên hai người ấy mới khuấy phá. Để phen nầy ta cho một đạo binh lớn đi, ta cho tướng giỏi thật nhiều để đánh coi Võ-phi-Long có thắng nổi không cho biết.

Trịnh-tùng muốn dịch thân cầm binh ra trận song lúc ấy trong mình hắn còn bịnh vì mấy năm chinh-chiến vất vả binh Mạc không nghỉ tay, và vì biết có thêm mình đi đánh giặc chẳng nữa, thì cũng không đối bọ lem thắng được nên ở lại.

Sau khi đánh tan binh Trần-bá-Niên, Mạc-kinh-Chi biết ơn Võ-phi-Long và Thần-tiễn Nữ-vương nên nhứt định làm trân bỏ khao thưởng quân binh và quân lâu la của núi Yên-thế. Song khi Mạc-kinh-Chi mời Võ-phi-Long đi sang đình rại mình ăn tiệc thì Võ-phi-Long và Thần-tiễn Nữ-vương từ chối mà trả lời rằng:

(Mai tiếp).

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIẾT,
57, Rue Lucien Mossard. — SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant LÂM-VĂN-NGỌ.

CHƯNG NÀO BỮA TRẺ ĐÃ LỚN LÊN
MÀ SỮA KHÔNG ĐỦ CHO NÓ DÙNG
THÌ PHẢI CHO NÓ ĂN BỘT SỮA

NESTLE

h.50
CON-CHIM
là một thứ vật thực lành, bổ và dễ tiêu hóa

Hãng NESTLE số 33 đường Mac-Mahon có sách dạy nuôi dưỡng con nít bằng chữ quốc-ngữ của bác-sĩ Vidal, qui Bạn đi Cô muốn dùng xin hỏi tại hãng sẽ gởi tặng.

Ở PARIS
các bà xin đến mua giữ cho do một được mịn và mỏng hoa thơm dùng
CRÈME SIMON
Vật hiệu nghiệm, hạp theo vệ sinh, làm mềm da và dùng rất dễ dàng.
Mới thấy sáng ra chi cả, khi vừa mới ra con dương mặc, thoa nó lên sẽ thấy sự nghiệm liền.
Quí bà không cần phải lựa thứ nào mua qui bà nên chăm một thứ do mà thôi.

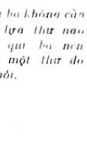
Đaj-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khoi, xin dùng :
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

VÉRITABLES GRAINS de Santé du docteur FRANCK

In theo đúng tờ dấy hiệu.

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bán thuốc tây.



CÁCH TRỊ BỊNH ĐAU
CAN, TÌ, PHẾ PHỦ
BẰNG THUỐC BỘT
POUDRES DE COCK

Có nhiều vị thuốc mà không uống cay tanh, đắng, chua, mà lại uống dễ mà thôi. Bởi bình trị là nhờ vị thuốc [illegible] phát ra sự lành mạnh. Thuốc bột Poudres de Cock là một vị thuốc thần [illegible] mạng vì nó làm cho can, tì, phế, phủ được trong, [illegible] vững bền, phòng mà làm cho [illegible] ích cho con người.

Uống thuốc bột Poudres de Cock vật gì nó nấu nấu [illegible] đều [illegible] sẽ thấy [illegible] và bổ máu thêm [illegible] sức cho được khỏe mạnh.

Muốn trị bịnh đau tim cho được [illegible] nên uống [illegible] thì mà [illegible] sung [illegible] đau gan, muốn [illegible] bịnh [illegible] ra hơi [illegible] suyễn, [illegible] gầm cốc, bịnh [illegible] sau khi [illegible] uống [illegible] thuốc bột Poudres de Cock.

Thuốc bột Poudres de Cock đựng trong hộp thiếc, [illegible] các tiệm thuốc và tại [illegible] nhà JEUMONT frères NORD.

THỨ THUỐC HOÀN BỌC HIỆU
MORRHUOL CHAPOTEAUT
MO-RU'-ON SA BÓ-TÓ

Hay hơn dầu gan cá làm cho khỏi uống khỏi nhờm.
Nó là một vị thiên hạ hay dùng trị ho gió, ho lao, ho lâu.
Bán tại nhà thuốc Vivianne Paris, mua bán sỉ lẻ.

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH
THÌ LẠI MẠNH
NHƯ XƯA.

Khi ai đau thận [illegible] mau ngay một hồi THUỐC VIÊN FOSTER. bịnh sẽ khỏi ngay [illegible] dễ dàng. Và nếu có nhức đầu, chóng mặt, mất ngủ [illegible] nhức chân chi, cũng THUỐC VIÊN FOSTER chữa khỏi thôi. Thuốc [illegible] đã [illegible] rất công hiệu cho các bệnh sau nầy.

Đau-lưng	Nước tiểu đục	Cóc ăn trong bàng-quang.
Bệnh thập	Sưng bàng quang	
Đaun-gang-thất lưng	Quá lơi tiểu	Huyết sau sinh
	Sưng mắt cá-chân	Nước tiểu vẩn

Một hộp 8f50 PILULES FOSTER Hai Hộp 14f85
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG
Bán tại các hàng bào chế [illegible] và gởi mua tại nhà
H. BINAC, Pharm. số 26 Phố Feydeau à PARIS

Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỐN NẠT DANH PHÁP
Dưới quyền kiểm soát của Chánh phủ Đông-Pháp
Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)
và 8.000.000 phát lăng đã đóng tất cả
QUẢNG-LÝ CÔI ĐÔNG PHÁP : SAIGON 26, đường Chaignea
Chi nhánh ở tại Hà-nội 53 Phố Francis Garnier

Muốn dự để
Lập tư bổn
Muốn có sẵng vốn
cho con cái lúc đôi bạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học

Thể lấy mua bổ của hội VẠN QUỐC TIẾT KIỆM :
Về 1.000 đồng, trả mỗi tháng 8 đồng.
Về 500 đồng, — trả mỗi tháng 4 đồng.
Về 250 đồng trả mỗi tháng 2 đồng.

Đặng dự vào.
1° — Giữ sổ hồi [illegible] mỗi tháng kể từ tháng đầu
2° — Giữ chữ tín, [illegible] của Hội, sau khi đóng đủ [illegible] 2 năm.

Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và từ tế đặng làm quảng lý những nơi mà hội chưa có người thay mặt

iêu trai chí dị

Chuyện Cung-mông-Bậc

Lưu-Huân nói : « Cả hai vợ chồng đều còn mạnh giỏi, ngặt vì nghèo nàn đói rách quá, khó chịu lắm đó thôi ; nay quan-nhân đã giàu sang như vầy, sao chẳng nghĩ chút tình ông tơ, (*ông là cha vợ, tế là chàng rể*) vậy chẳng là tội nghiệp lắm chăng ? »

Hòa liền vỗ ghế mà nói rằng : « Lúc nọ nếu không có bà lâm phước mà cho tôi một chén cơm đó, thì tôi có đâu mà được trở về xứ sở ; nay tôi muốn gặp lão đặng bồ lão cho chết rụt mà chơi, chớ có tình gì mà nghĩ. » Nói rồi mà hơi giận còn chưa ngui, nên sử mắng nhiết hoài.

Nàng thấy vậy thì giận lắm, bèn nói rằng : « Hai ông bà ấy dầu có biết nhưa thế nào điều cũng là cha mẹ của tôi chớ, tôi chẳng nệ xa xuôi cực khổ, ân mày ân xin, tay chơn nứt nẻ, tìm qua tới đây, thì cũng chẳng phải là phu bạc chi chàng ; nay chàng lại đối con mà mắng cha như vầy hoài, thì ai chịu cho nổi. »

Hòa nghe nói thì bớt giận, bèn bỏ đi ra ngoài, mụ Huỳnh hồ thẹn chịu không nổi, bèn từ con ra về ; nàng lên cho 20 lượng bạc.

Từ ấy tin tức bặt ngang, không tới lui chi nữa ; nàng nhớ thương cha mẹ mà khóc hoài. Hòa cũng chịu lòng vợ, sai người đi rước qua, vợ chồng hợp Huỳnh đến mà có ý thẹn thuồn, không vui vẻ được. Hòa bèn xin lỗi và nói rằng : « Năm ngoái cha có đến đây mà không nói rõ, làm cho tôi không biết mà mang lỗi rất nhiều. »

Họ Huỳnh không biết nói làm sao, duy cứ gượt gật và ừ ừ cầm chừng. Hòa lại lấy quần áo mới ra cho mà thay và cầm ở lại gần trót tháng.

Họ Huỳnh ở thì ở, vậy mà bồi bồi không được an lòng, nên cứ xin về hoài. Hòa bèn lấy ra một trăm lượng bạc mà cho và nói rằng : « Người lại bảo chịu cưới 50 lượng, nay tôi tặng xấp hai đó. » Họ Huỳnh cũng gắng gượng mà lấy. Bồi Hòa mới cho xe ngựa đưa về. Nhờ đó mà họ Huỳnh mới được ấm no nơi bồi vắng cảnh.

∴

Chuyện hỗ-thiệp

(*vợ bé chồn*)

Đất Lai-vu có ông Lưu-động Cửu, làm quan tại xứ Phần-châu, bữa no đương ngồi trong thư, nghe ngoài sân có tiếng cười tiếng nói, càng nghe càng gần ; đến khi bước vào nhà thì là 4 người đàn-bà và con gái, một người chừng lối 40, một người chừng 30 tuổi, một người ước chừng 21, 25, rốt sau hết, một người còn bỏ tóc xõa, vào đứng trước cửa, ngó nhau mà cười.

Lưu vẫn biết nơi quan-thự nhiều hồ (chồn) nên khó nghiêm cố tới, một chập lâu có gái còn bỏ tóc xả ấy lấy ra một cai khăn mùn hương, quăng ngay trước mặt Lưu. Lưu lại lượm quăng ra ngoài cửa sổ rồi cũng chẳng cố tới. Bốn người ấy cười xòa rồi bỏ đắc nhau đi mất.

Bữa kia người lớn tuổi hơn hết đến nói với Lưu-công rằng : « Em tôi với ngài vốn có duyên nợ với nhau, vậy xin ngài cho bỏ. »

Lưu công gật đầu, ở hư lơ là, người ấy đi một hồi rồi dẫn đến một con tiểu-tỳ, phô nàng bỏ tóc xả lại, để ngồi kề vai với Lưu công rồi nói rằng : « Một đời phụng-lửa tốt quá, đêm nay động phòng hoa chúc rồi, em phải ràng mà phục sự Lưu lang, chị đi về đa. » Nói rồi đứng dậy đi liền.

Lưu công coi kỹ lại thì nàng ấy tuy còn bỏ tóc xả, song dung nhan tươi tốt như tiên, bèn ăn ở với nhau, rất mực ân yêm. Lưu bèn hỏi thăm lai-lịch của nàng, thì nàng ấy nói rằng : « Thiếp tuy không phải là người, song thiệt cũng là người vậy ; thiếp đây là con của ông quan nhậm trước chỗ nầy, nhơn bị nó ma chết, bỏ tôi lại bơ vơ, bọn hồ bèn đem tôi vào trong một ao vườn, xúm lại mà nuôi tôi, nên tôi phải gần gũi nhau. Lưu công nghe nói dứt lời, liền thò tay rờ thử nơi phía sau của nàng. Nàng thấy vậy thì cười rằng : « Chàng nghe tôi nói vậy rồi muốn rờ coi tôi có cái đuôi hay chăng, phải không ? Đây nầy, hãy rờ cho kỹ mà coi. » Vừa nói vừa day phía sau lại mà bảo rờ thử.

Từ ấy nàng ở luôn lại đó không đi đâu nữa, mà nàng đứng ngồi gì, con tiểu-tỳ cũng theo hầu luôn. Gia-nhân đều lấy lễ tiểu quân mà tôn nàng. Mấy mụ già và bọn tỳ-nữ của Lưu công vào làm lễ, bái kiến ba lần chủ-mẫu thì nàng thưởng tặng rất hậu.

Nhân lúc Lưu công mừng thọ, tân-khách rất đông, cung hết hơn 30 ngoại tiệc, phải có đầu nếp cao nhiều mới đủ dùng, đã có cho trát đi đón trước rồi, mà tới kỳ chỉ có một hai người tới mà thôi. Lưu công giận lắm, nàng biết ý bèn nói rằng : « Quan-nhân cho lo, nếu bọn đầu bếp không có đủ dùng, thì chỉ bằng đuổi chúng nó về hết đi coi hay hơn ; phàm hễ dọn tiệc tại phải có tay nấu khéo mới được, nhưng vậy mà, giá có ba mươi người tiệc thì cũng không khó gì mà biện không được. »

Lưu công nghe nói rất mừng, bèn khiến đem hết cả thịt gà quả đời vào nội-thự, người trong nhà duy có nghe tiếng dao thớt lộp cộp lại cụt liền liền không dứt ; phía trong cửa có để một cái bàn, những kẻ dọn ăn đem tô dĩa để đầy trên đó, trong nhây mắt thì đã thấy đó ăn đầy bàn, bưng lên rồi quay xuống, hơi mười mấy người, lên xuống liền liền mà đồ ăn bưng hoài không hết.

Hốt sau mấy người dọn ăn lại bồi bánh tráng miệng, ở trong nói ra rằng : « Chủ-nhân không có dặn trước, làm sao cho có bánh kịp bây giờ. » Hồi lại nàng nói rằng : « Vậy thì phải đi mượn đỡ chớ biết sao bây giờ. » Trong giây phút liền kêu người xuống lấy bánh, coi lại thì có hơn ba mươi mấy đĩa bánh còn nóng hổi để lại trên bàn.

(*Mất tiếp*).

BANQUE DE L'INDOCHINE

PRIVILÈGE FONDÉ EN 1875

Capital versé 20.000.000 Francs
Réserves au 31.12.30 176.368.254 Frs

SIÈGE SOCIAL
96, Boulevard Haussmann
PARIS

Adresse Télégraphique : INDOCHINE

SUCCURSALES & AGENCES

CHINE	INDOCHINE	SUCCURSALES
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	TAIHAMLANG	
HANKEOU	CANTHO	DJIBOUTI
HONGKONG	HAIPHONG	
MONGTZÉ	HANOI	NOUMÉA
—PÉKIN—	THANH-HOA	
SHANGHAI	—HUÉ—	PAPEETE
TIENTSIN	NAMDINH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	PONDICHÉRY
	QUINHON	
	TOURANE	SINGAPORE
	—VINH—	

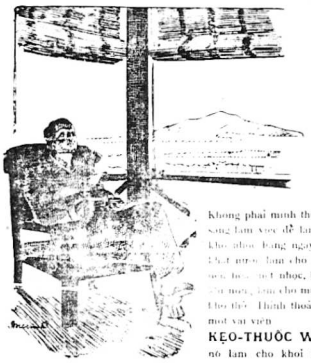
Correspondants dans le monde entier

Toutes opérations de Banque

SUCCURSALE DE SAIGON — QUAI DE BELGIQUE

Location de Coffres Forts

CỐ KHI SỨC-KHOẺ NGĂN-TRỞ TA LÀM VIỆC



Không phải mình thiếu lòng sốt sắng làm việc để làm trọn việc khó khăn hàng ngày. Nhưng vì thiếu sức làm cho ta khó chịu mỏi mệt, bụng bảm và [illegible] làm cho mình bực tức khó chịu. Thành thoảng ta ngậm một vài viên

KẸO-THUỐC WYBERT,

nó làm cho khỏi khát, mồm ngậy dịu giảng và chữa khỏi các bệnh đau cổ

Wybert

KẸO-THUỐC WYBERT bán tại các hàng bào chế tây, mỗi hộp có hơn 300 viên

"TIÊU ĐỘC" — PHÁT HÃN

THỬ TIẾP BỆNH NGỨA — HẮC TÁO TIT ĐỎ V.V.

TA LOC

Máu ta bằng thuốc

SAN-SỞ-PA-RAY

PA-RI-DI-EN-NỞ

(Salsepareille Parisienne)

Thuốc chuyên-môn rất công-hiệu để chữa bệnh ngoài da

Bán tại khắp các hàng bào-chế tây

THANH LƯƠNG

Hãy hỏi tại số nhà 8, rue Vivienne PARIS

CÔNG-SỞ THUỐC VIÊN PI-LUIN LỚP PANH KỚ

(PILULES PINK)

RẤT THÂN HIỆU ĐỂ CHỐNG LẠI SỰ YẾU MỆT CỦA CÁC CƠ THỂ

Thuốc PILULES PINK sinh nhiều máu tốt và làm nhuận các tân dịch, thuốc này [illegible] làm cho các nước trong da dày [illegible] PILULES PINK thật đáng gọi là thuốc [illegible]

[illegible] PILULES PINK bán tại khắp các hàng bào-chế tây

NƯỚC MẠCH SUỐI LANGSA HIỆU

VICHY CÉLESTINS

UỐNG THỬ LÀNH CÁC CHỨNG :

Nhức xương cốt, bịnh hay mỏi dạ, đau mình nhức gân, đi lại cựa cẩy, đau bao lâu

CÁC VỊ SẠNG HIỆU VICHY-ÉTAT

SEL VICHY-ETAT — Diêm vị rút Dây trong nước mạch chế ra để pha làm ra nước suối.

PASTILLES VICHY-ETAT — Uống hai ba tiếu, khi ăn rồi thì dễ tiêu lắm.

COMPRIMES VICHY-ETAT — Để cho mỗi người làm ra nước mạch hiệu đó, uống cho ăn mau tiêu.

COI CHỪNG LẮM ĐỒ GIẢ MẠO, BẮT CHƯỚC

THUỐC NHỨC ĐẦU

ASPIRINE

DES

USINES DU RHONE

CHỮA KHỎI :

NHỨC ĐẦU

BỆNH CẢM

BỆNH GHÍP

CÁC CHỨNG ĐỂU NHỨC

Thuốc rất tự nhiên là công hiệu hơn cũng chớ tin

NHẬN KỸ TÊN HIỆU

"USINES DU RHONE"

mới chắc là được thuốc bào chế tinh sảo và công hiệu

PHAI COI CHỪNG ĐỒ GIẢ MẠO

HÃY NHÌ CÁI KÝ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

SANTAL MIDY

(Sân-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiền và tinh hảo để trị bịnh *đụn lau*, mới củ gì đều thần hiệu, (không có dùng thứ Copahu và không cần thục).

Mỗi hoàn bọc đều có dòng hiệu MIDY.

Buôn bán lồn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Thuốc.

Thuốc mới bỏ vào lỗ miệng, trị

BINH TIEM LA

Uống thế khỏi chích thuốc

A Saigon : L. SARRAU, Pharmacie Normale. J. MOS, Pharmacie Centrale.